

**Novidade! Você pode acessar os conteúdos apenas clicando nos QR codes publicados.**

## Inscrições abertas para as Aulas de Japonês de Kameyama かめやまにほんごきょうしつじゅこうせいぼしゅう (亀山日本語教室 受講生募集)

**Bunka-ka (TEL.: 0595-96-1224)**

Vão começar as Aulas de Japonês voltadas aos estrangeiros. Serão 3 classes de níveis diferentes: A (iniciante), B (intermediário) e C (avançado). Participe!

**Período:** De abril a março, todos os sábados, das 19h às 20h30

※ O calendário das aulas será entregue aos alunos na primeira aula que acontecerá dia **6 (sáb) de abril**.

**Local:** *Seishōnen Kenshū Center*, 2º andar (Wakayama-chō 7-10)

**Público-alvo:** Estrangeiros que desejam aprender Japonês  
[menor de 15 anos, deverá ir acompanhado(a) por adulto]

**Taxa anual:** ¥ 5.000 (Em caso de desastre ou falta não há reembolso)

※ O pagamento é feito no momento da matrícula.

**Inscrições:** na Prefeitura de Kameyama (Guichê 11) ou na Subprefeitura de Seki (1º andar).



## Se o resultado do exame médico do Ano Fiscal de 2023 foi "Yō seimitsu Kensa" (Necessidade de Exame Detalhado), não deixe de fazê-lo

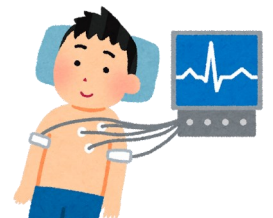
ねんど けんしん ようせいみつけんさ ほんてい ひと くわ けんさ う  
(2023年度の検診で「要精密検査」と判定された人は詳しい検査を受けましょう)

**Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3316)**

É importante tomar medidas após o exame médico para proteger a sua saúde.

Se o resultado do seu exame médico for *Yō seimitsu kensa* (Necessidade de Exame Detalhado), deverá submeter-se a um exame detalhado para verificar a causa.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



## Pesquisa geral sobre a instalação do Detector de Incêndio Residencial

じゅうたくようか さいけいほうき せっちとう ちょうさ  
(住宅用火災警報器の設置等について調査をします。)

**Shōbō Honbu Yobō-ka (TEL.: 0595-82-9492)**

O Corpo de Bombeiros irá realizar até o final de março uma pesquisa sobre a instalação do Detector de Incêndio Residencial. A pesquisa será realizada em visita residencial ou por telefone.

Solicitamos a cooperação de todos.



**【Conteúdo】** Se tem ou não instalado o detector, local da instalação, situação de inspeção (vistoria) e anos percorridos após a instalação.

**População do Município de Kameyama** かめやましんこう (亀山市の人口): **49,262**

**População estrangeira: 2,412 (Proporção: 4.90%)**

\* De acordo com os dados de fevereiro de 2024



Brasileiros:  
700



Vietnamitas:  
525



Indonésios:  
249



Filipinos:  
205



Chineses:  
181



Peruanos:  
92



Bolivianos:  
73



Sri Lanka:  
68



Outros:  
319

## Já solicitou o subsídio da vacina preventiva? (よぼうせつしゅ ひょう じよせいきん しんせい す 予防接種費用の助成金の申請は済みましたか?)

**Kenkō Seisaku-ka (AIAI, TEL.: 0595-84-3316) Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-98-5003)**

Solicitar o subsídio até o prazo determinado.

**Prazo:** 29 (sex) de março de 2024

※ Não será aceita solicitação após o prazo determinado.

**Subsídio da vacina preventiva elegível:** Vacina tomada em outra cidade no período de 1º (sáb) de abril de 2023 a 29 (sex) de março de 2024 (exceto vacinas preventivas obrigatórias programadas)

**Vacinas preventivas elegíveis:** Influenza, Pneumococo Adulto, Herpes Zóster, Catapora, Caxumba, Sarampo-Rubéola e DPT (Tríplice Bacteriana)

※ Mais informações sobre ser ou não elegível ao subsídio, etc., entrar em contato com o Setor *Kenkō Seisaku-ka* ou com o Setor *Kodomo Mirai-ka* (ambos no *AIAI*), antes do prazo determinado.

※ **Há intérprete em português e em espanhol à disposição.**

## Já solicitou o subsídio para exames médicos, etc.? (けんしん ひょう じよせいきんしんせい す 健診などの費用の助成金申請はお済みですか?)

**Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-98-5003)**

Solicitar o subsídio de exames médicos, etc. até o prazo determinado.

**Prazo:** 29 (sex) de março de 2024

※ Não será aceita solicitação após o prazo determinado.

**Subsídio de exame médico elegível:** Exame realizado no período de 1º (sáb) de abril de 2023 a 31 (dom) de março de 2024

※ Sobre o valor pago por exames nos dias 30 (sáb) e 31 (dom) de março, consultar o setor responsável.

**Exames elegíveis:** exame médico para gestante, exame médico para puérpera, teste de triagem auditiva neonatal, subsídio do tratamento de infertilidade de Kameyama (*Kōnotori Shien*)

※ Caso tenha utilizado o seguro de saúde, não será elegível.

※ Mais informações sobre como solicitar, etc., entrar em contato com o Setor *Kodomo Mirai-ka (AIAI)*, antes do prazo determinado.

※ **Há intérprete em português e em espanhol à disposição.**

## Vacinação contra Sarampo e Rubéola (ま ふう よぼうせつしゅ う 麻疹・風しんの予防接種を受けましょう)

**Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-98-5003)**

Sarampo e Rubéola são doenças altamente contagiosas que são transmitidas de pessoa para pessoa. Não se esqueça de levar a criança para tomar a vacina, caso ela se enquadre conforme a seguir:

Crianças elegíveis do Ano Fiscal de 2023	
Fase/dose	Faixa etária
1ª	De 1 a 2 anos incompletos
2ª	Criança nascida entre 2 de abril de 2017 e 1º de abril de 2018

**Prazo para vacinação:** 31 (dom) de março de 2024

Reservar (data e hora) em uma das instituições médicas da Província de Mie.

※ Se vacinar em outra província, entrar em contato com o Setor *Kodomo Mirai-ka (AIAI)*.

**Taxa:** gratuita

**Levar:** *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil), *Yoshin-hyō* (Formulário de Exame Preliminar), *Kenkō Hokenshō* (Cartão do Seguro de Saúde) e o *Zairyū Card*

※ Se não tiver o *Yoshin-hyō*, comparecer no Setor *Kodomo Mira-ka (AIAI)*, levando o *Boshi Kenkō Techō*.

※ Mais detalhes, verificar na notificação pessoal enviada ou no "*Akachan Sukusuku*" que foi entregue quando registrou o nascimento.

※ **Há intérprete em português e em espanhol à disposição.**



## Aula para gestantes (妊婦教室)

にんぶ きょうしつ

**Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-98-5003)**

- **Data e hora:** 11 (seg) de março de 2024, das 9h30 às 11h30
- **Local:** *Shūdan shidō shitsu* (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- **Conteúdo:** Conversa sobre amamentação, saúde dentária da mãe, cotidiano depois da chegada do bebê
- **Público-alvo:** Gestante e parceiro com endereço registrado em Kameyama
- **Vagas:** 10 (por ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil)
- **Início das inscrições:** 20 (ter) de fevereiro de 2024
- **Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no Setor *Kodomo Mirai-ka (AIAI)*

※ No momento da inscrição, será necessário responder a algumas perguntas simples.

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



## Consulta com a parteira sobre a amamentação (助産師による授乳相談)

じょさんし

じゅにゅうそうだん

**Kodomo Mirai-ka (AIAI, TEL.: 0595-98-5003)**

A parteira dará suporte sobre questões a respeito da amamentação como: "Estou preocupada se posso amamentar o bebê só com o leite materno", "Como fazer o desmame?", "Como cuidar dos seios durante a gravidez?".

- **Data:** 19 (ter) de março de 2024
- **Horário:** 9h30, 10h, 10h30, 11h (somente um desses horários)
- **Duração da consulta:** aproximadamente 20 minutos
- **Local:** *Shūdan Shidō Shitsu* (sala de orientação em grupo), no 1º andar do AIAI
- **Público-alvo:** Gestantes ou puérperas com endereço registrado em Kameyama
- **Vagas:** 4 grupos (4 mães por grupo, por ordem de chegada)
- **Taxa:** Gratuita
- **Levar:** *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil)
- **Início das inscrições:** 6 (qua) de março de 2024
- **Modo de inscrição:** Por telefone ou diretamente no Setor *Kodomo Mirai-ka (AIAI)*

※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



## MieCo - Centro de Consulta para Residentes Estrangeiros de Mie (みえ外国人サポートセンター)

がいこくじん

**MieCo (TEL.: 080-3300-8077)**

O *MieCo* é um centro de apoio aos estrangeiros que vivem na Província de Mie. Sinta-se à vontade para consultar caso esteja com problemas.

Além de se consultar sobre questões do cotidiano, pode-se consultar com advogado(a), agente da imigração de Nagoia e psicoterapeuta.

Há tradutores à disposição, porém é necessário agendar por telefone com 5 dias de antecedência.

A consulta gratuita pode ser feita presencialmente ou por telefone.

**Atendimento:** De segunda a sexta (exceto sábados, domingos, feriados e recesso de final de ano)

**Horário:** das 9h às 17h

**Idiomas disponíveis:** Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.

※ Para mais informações, entrar em contato.



## Vencimento dos impostos em março (3月の納税など)



Data do vencimento e débito bancário: **1º (seg) de abril**

- 9ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 9ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)

※ Para o pagamento de impostos municipais, recomendamos o uso do *Kōza Furikae* (débito automático) que é prático e seguro.

## Plantão Médico de Emergência de março (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)

**Cuidado:** Há casos de alterações inesperadas dos plantões das Instituições Médicas.

Casos emergenciais, ligar para **Mie-ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL.: 059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (TEL.: 0595-82-1111)**.

- Levar: - *Kenkō Hoken* (Cartão do Seguro de Saúde)  
- *Fukushi Iryō* [Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros)]  
- *Kusuri Techō* (Caderneta do Remédio) ou levar o remédio que está tomando  
- Despesa da consulta.
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, consultar por telefone o *Mie Kodomo Iryō* (somente em japonês).  
TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 até as 8h da manhã.



PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados) Horário da consulta: das 19h30 às 22h Horário da recepção: das 19h às 21h30				DOMINGOS e FERIADO Horário da consulta: das 13h às 19h30 Horário da recepção: até as 19h				
Dia (março)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	Dia (março)	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
1, 2, 4, 6, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 22, 23, 25, 27, 28, 29, 30	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	3	dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi	97-3335
				10	dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
				17	dom	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
				20	feri	Seki Clinic	Seki-chō Shinjo	96-2220
				24	dom	Kobayashi Naika/Kokyūki Naika Clinic	Kameda-chō	83-2121
5, 12, 19, 26	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536	31	dom	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721

Publicado por: **Bunka-ka, Jinken Diversity Group** ☎ 0595-96-1224

Detalhes sobre o Jornalzinho de Kameyama, entrar em contato com o setor responsável.  
Os intérpretes de português e inglês se encontram na prefeitura.



QR da  
Homepage de  
Kameyama  
em português

問い合わせ先: 亀山市民文化課文化課人権・ダイバーシティグループ(電話: 0595-96-1224)